Porównanie tłumaczeń Psalmów 62:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedynie w Bogu jest uciszenie\* mej duszy, Od Niego jest moje zbawienie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedynie w Bogu jest uciszenie mej duszy, Jemu zawdzięczam zbawienie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko on jest moją skałą i zbawieniem, moją twierdzą; nie zachwieję się za bardzo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylko na Boga spolega dusza moja, od niegoć jest zbawienie moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali Bogu nie będzie poddana dusza moja? - bo od niego zbawienie moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dusza moja odpoczywa tylko w Bogu, od Niego przychodzi moje zbawienie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedynie w Bogu jest uciszenie duszy mojej, Od niego jest zbawienie moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko w Bogu moja dusza znajduje ukojenie, u Niego jest moje zbawienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko w Bogu znajdę ukojenie, moje zbawienie pochodzi od Niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko w Bogu znajduje dusza moja spokój, od Niego przychodzi moje ocalenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, Боже мій, до Тебе встаю вранці. Тебе зажадала моя душа, як дуже Тебе (зажадало) моє тіло в землі пустинній і непрохідній і безводній? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko na Bogu polega moja dusza, od Niego przychodzi mi zbawienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On jest moją skałą i mym wybawieniem, moim bezpiecznym wzniesieniem; nic mną mocno nie zachwieje. |

1. 1) <x>290 30:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 37:39</x> [↑](#footnote-ref-3)